

Poglavlje 23

Δημοσθένους Ὀλυνθιακός Α, 15

Ο tekstu

Demosten je tijekom 349. pr. Kr. sastavio tri politička govora motivirana napadom makedonskog kralja Filipa II. (Aleksandrova oca) na grad Olint, na poluotoku Halkidici. Kako je Olint u to vrijeme bio saveznik Atene, Demosten je u olintskim govorima poticao atenske političare da pomognu tomu grčkom polisu.

U nekoliko navrata Olinčani su slali poklisare u Atenu moleći za vojnu pomoć. No, Atenjani nisu bili voljni poduzeti vojni pohod jer je Olint bio predaleko. U prvome *Olintskom govoru*, napisanom povodom dolaska prvoga poslanstva, Demosten poziva Atenjane da po hitnom postupku izglasaju slanje vojske u Olint. Demosten u ovom izvatku upozorava na to da ne suprotstaviti se Filipu znači smrtnu opasnost.

Pročitajte naglas grčki tekst.

Dem. Olynthiaca I 15

Πρὸς θεῶν, τίς οὕτως εὐήθης ἐστὶν ὑμῶν ὅστις ἀγνοεῖ τὸν ἐκεῖθεν πόλεμον δεῦρ' ἕξοντα, ἂν ἀμελήσωμεν; ἀλλὰ μήν, εἰ τοῦτο γενήσεται, δέδοικ', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ τὸν αὐτὸν τρόπον ὡσπερ οἱ δανειζόμενοι ῥαδίως ἐπὶ τοῖς μεγάλοις [τόκοις] μικρὸν εὐπορήσαντες χρόνον ὕστερον καὶ τῶν ἀρχαίων ἀπέστησαν, οὕτω καὶ ἡμεῖς [ἂν] ἐπὶ πολλῶ φανῶμεν ἐρραθυμηκότες, καὶ ἅπαντα πρὸς ἡδονὴν ζητοῦντες πολλὰ καὶ χαλεπὰ ὧν οὐκ ἐβουλόμεθ' ὕστερον εἰς ἀνάγκην ἔλθωμεν ποιεῖν, καὶ κινδυνεύσωμεν περὶ τῶν ἐν αὐτῇ τῇ χώρᾳ.

Analiza i komentar

Πρὸς θεῶν,
 τίς οὕτως εὐήθης ἐστὶν ὑμῶν
 ὅστις ἀγνοεῖ
 τὸν ἐκεῖθεν πόλεμον δεῦρ' ἤξοντα,
 ἂν ἀμελήσωμεν;

Πρὸς θεῶν uobičajena formula općenitog zaklinjanja: za ime božje; prijedložni izraz πρὸς + g. § 418, § 435.A

τίς § 217, § 218.1-2

οὕτως § 213.2; prilog izveden iz pokazne zamjenice

εὐήθης pridjev kao imenski dio imenskoga predikata (εὐήθης ἐστὶν)

ἐστὶν εἰμί biti; 3. l. sg. ind. prez. akt.; kopula kao dio imenskoga predikata (εὐήθης ἐστὶν)

ὑμῶν § 205

ὅστις § 217, § 218.5-7

ἀγνοεῖ ἀγνοέω ne znati; 3. l. sg. ind. prez. akt.

ὅστις ἀγνοεῖ tko stvarno ne bi znao; odnosna rečenica posljedičnog smisla, § 481, § 482, § 484

τὸν ἐκεῖθεν πόλεμον § 80, § 82; atributni položaj priloga § 375.5

ἤξοντα ἤκω doći, *ovdje* približiti se; a. sg. m. r. ptc. fut. akt.; predikatni particip (§ 502): da će se približiti... ako...

ἂν ἀμελήσωμεν ἀμελέω ne brinuti se za, zanemariti; 1. l. pl. konj. aor. akt.; ἂν *ovdje* = εἰ ἂν; konjunktiv s ἂν u protazi pogodbene eventualne (futureske) rečenice, § 476

ἀλλὰ μὴν,
 εἰ τοῦτο γενήσεται,
 δέδοικ',
 ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
 μὴ τὸν αὐτὸν τρόπον

ὥσπερ οἱ δανειζόμενοι
 ῥαδίως
 ἐπὶ τοῖς μεγάλοις [τόκοις]
 μικρὸν εὐπορήσαντες χρόνον
 ὕστερον καὶ τῶν ἀρχαίων ἀπέστησαν,
 οὕτω καὶ ἡμεῖς [ἄν]
 ἐπὶ πολλῶ
 φανῶμεν ἐρραθυμηκότες,
 καὶ ἅπαντα πρὸς ἡδονὴν ζητοῦντες
 πολλὰ καὶ χαλεπὰ
 ὧν οὐκ ἐβουλόμεθ'
 ὕστερον εἰς ἀνάγκην ἔλθωμεν ποιεῖν,
 καὶ κινδυνεύσωμεν περὶ τῶν ἐν αὐτῇ τῇ χώρᾳ.

ἀλλὰ μὴν nego ipak

εἰ... γενήσεται umetnuta zavisna pogodbena rečenica, realna pogodba (§ 474):
 ako se bude... dogodilo

γενήσεται γίγνομαι postati, zbiti se; 3. l. sg. ind. fut. med.

τοῦτο § 213.2

δέδοικ' = δέδοικα § 68; δείδω bojati se; 1. l. sg. ind. perf. akt.

ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι § 80, § 103, § 149

τὸν αὐτὸν τρόπον na isti način; priložni akuzativ § 391

δέδοικα μὴ... bojim se da ćemo..., rečenica uz glagole bojanja; § 471

ὥσπερ... ἀπέστησαν poredbena rečenica: kao što...

οἱ δανειζόμενοι δανείζω pozajmiti; n. pl. m. r. ptc. prez. medpas.; sups-
 tantiviranje članom § 373

ῥαδίως ovdje: olako, lakomisleno; § 204

ἐπὶ τοῖς μεγάλοις τόκοις § 80, § 82, § 196; prijedložni izraz ἐπὶ + d.:
 po..., § 418, § 436.B; ὁ τόκος kamata; ugate zgrade označavaju tekst
 koji stoji u rukopisima, ali moderni priređivači smatraju da ga nije bilo
 u izvorniku (da ga se može isključiti)

εὐπορήσαντες εὐπορέω živjeti u obilju; n. pl. m. r. ptc. aor. akt.

μικρὸν... χρόνον § 80, § 82, § 103, § 202; akuzativ protezanja u vremenu
 § 390

τῶν ἀρχαίων § 80, § 103; § 373; τὸ ἀρχαῖον kapital

ἀπέστησαν ἀφίστημι ostati bez; 3. pl. ind. aor. akt.; gnomski aorist § 454

οὕτω § 221

ἡμεῖς § 205-206

ἐπὶ πολλῶν po visokoj cijeni; § 196; prijedložni izraz ἐπὶ + d.: po...; § 418, § 436.B

φανῶμεν φαίνομαι pokazati se; 1. l. pl. konj. aor. pas.; ovaj i svi sljedeći konjunktivi ovise o μή kao vezniku namjernih rečenica uvedenih glagolom bojanja § 471

ἐρραθυμηκότες ῥαθυμέω biti lakomislen; n. pl. m. r. ptc. perf. akt.

ἅπαντα § 379

πρὸς ἡδονήν § 80, § 90; prijedložni izraz πρὸς + a.: radi..., § 418, § 435.C

ζητοῦντες sc. ποιεῖν; ζητέω težiti; n. pl. m. r. ptc. prez. akt.

πολλὰ καὶ χαλεπὰ § 103, § 196

ῶν § 215, § 216; = τούτων ᾶ; asimilacija relativa § 444; dijelni genitiv ovisan o πολλὰ

οὐκ ἐβουλόμεθ' = οὐκ ἐβουλόμεθα βούλομαι htjeti, željeti; 1. l. pl. impf. medpas.

εἰς ἀνάγκην § 80, § 90; prijedložni izraz εἰς + a.: u...; § 418, § 419

ἔλθωμεν ἔρχομαι doći; 1. l. pl. konj. aor. akt.

εἰς ἀνάγκην ἔλθωμεν + inf. = ἀναγκασθῶμεν, 1. l. pl. konj. aor. pas.; ἀναγκάζω prisiliti

ποιεῖν ποιέω učiniti; inf. prez. akt.

εἰς ἀνάγκην ἔλθωμεν ποιεῖν da ćemo biti prisiljeni učiniti (ovisno o δέδοικα μή...)

κινδυνεύσωμεν περὶ κινδυνεύω περὶ τινος dovesti (što) u opasnost; 1. l. pl. konj. aor. akt.

περὶ τῶν ἐν αὐτῇ τῇ χώρᾳ § 80, § 90, § 207; prijedložni izraz ἐν + d.: u...; poimeničenje članom § 373